



# IGA

Boletín informativo de la ciudad



<b>Población de Iga</b>	92,456
<b>Población de extranjeros</b>	4,899
<b>Porcentaje</b>	5.30%
<b>Datos del 30.05.2018</b>	

Vea más información por internet <http://www.mie-iga.jp/> ☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

## Informativo sobre las Piscinas <ぶーる を ごりよう ください>

La piscina pública "Ueno Undo Koen Pool", No estará funcionando este verano por motivos de ser muy antiguo.

### Utilice las piscinas alternativas:

Ooyamada B&G e Ayama B&G  
Período de 07 de Julio al 26 de agosto desde las 9:00 a.m. a 10:00 p.m.

**Descansos:** Ooyamada: Todos los lunes (día 16 de julio atención normal)

Ayama: Todos los martes

\*Las fechas de atención pueden variar dependiendo del clima.

**Valor:** Adultos : 300 yenes; Niños pequeños : 50 yenes; Primaria y secundaria básica: 150 yenes.\* Niños menores de 2do de primaria deben de estar acompañados de un adulto.



Ueno Undo Koen	Estación Ueno shi	Piscina Ooyamada
9:00	9:05	9:30
10:00	10:05	10:30
12:30	12:35	13:00
14:00	14:05	14:30

Piscina Ooyamada	Estación Ueno shi	Ueno Undo Koen
12:00	12:25	12:30
13:20	13:45	13:50
16:00	16:25	16:30

※Debido al cierre de la piscina Ueno Undo Koen, habrá transporte gratuito, con salida de la piscina Undo Koen hasta la piscina Ooyamada B&G. Durante el período del 24 de Julio hasta el 24 de agosto.

↑ **Arriba el horario los horarios del autobús.** ↑

### ※Piscina particular:

Las piscinas particulares West Sports club de Midorigaoka y de Sanagu, también estarán abiertas al público en general, los costes de entrada serán igual al de las otras piscinas alterenativas.

**Cuidado:** Los niños pequeños deben estar acompañados siempre. Si no cumple las reglas de la entidad pueden decirle que se retire. Está prohibido llevar pelotas de playa o cualquier otra pelota, infladores, etc. Objetos de valor, dejar encargados en la recepción.

← **Derecha tabla del horario de atención.**

	Fecha	Ueno	Sanagu
Domingo	Jul 22,29, Ago.5,12,19,26	10:00-15:00	10:00-11:30
Lunes	Jul 23, Ago. 6,20	13:00-16:00	No abre
	Jul 30, Ago. 13	10:00-15:00	
Martes	Jul 24, Ago. 7,21	13:00-16:00	No abre
	Jul 31, Ago. 14	10:00-15:00	
Miércoles	Ago 15	10:00-15:00	
	Jul 25, Ago. 8, 22	13:00-15:00	
	Ago. 1.	12:00-15:00	13:00-15:00
Jueves	Jul 26, Ago. 2,9,16,23	12:00-15:00	No abre
Viernes	Jul 27, Ago. 3,10,17,24	13:00-15:00	

## Eventos de verano del Tabunka Kyousei Center <たぶんか きょうせい せんたー なつ の いべんと>

El Tabunka Kyousei Center realizará algunos eventos que podrán serle útiles en las tareas escolares de sus hijos, composición de los poemas haiku, contenido para la redacción de su diario escolar, etc. Esperamos su participación.

Evento	Decoraciones Tanabata	Haiku (poesía japonesa)	Etiqueta japonesa y la ceremonia del Té.
Día	27 de Julio (Vie)	19 de agosto (Dom)	22 de agosto (Mie)
Hora	13:00 a 16:00	13:00 a 16:00	10:30 a 12:30
Local	Tabunka Kyousei Center	Reunión en Haitopia 5F	Haitopia Iga 5F sala de washitsu
Programa	Ayudaremos hacer las decoraciones para las ramas de Bambu de 3 metros para decorar la Ginza-dori. Se repartirá raspadillas gratis para los participantes.	La profesora de Haiku le enseñara a componer haiku. Habrá traductor en portugues. Traer agua, gorro, toalla y lo necesario para tomar apuntes.	A través de la ceremonia del Té los niños podrán aprender reverencias y etiqueta. Disfrutará también de los dulces japoneses. Costo 500 yenes. Traer medias blancas.
Indicado	Público en general	Primaria y secundaria básica	Niños hasta los 14 años
Inscripciones	Hasta el día 26 de julio	Hasta el día 19 de julio	Hasta el día 17 de agosto
Vacantes	10 personas	5 personas	10 personas

### IMPUESTO DEL MES

<こんげつ の のうぜい>

~ Hasta el 31 de Julio~

Impuestos sobre inmuebles [Kotei shisan Zei] segundo periodo  
Impuesto de seguro de salud [Kokumin kenkou hoken Zei] primer periodo  
Mayores informaciones: Shuu Zei Ka Telf. 0595-22-9612

## Evite los accidentes en el agua <みずのじこをぼうししましょう>

◆ Llegó el verano, la temporada perfecta para jugar en el agua. Más tome cuidado. Les recomendamos lo siguiente.

- Realizar la inspección previa de los lugares peligrosos y enseñarles los riesgos.
- No dejar jugar en el río o mar, solos a los niños, participe con ellos.
- No dejar que se acerquen a lugares pantanosos o pastosos
- No dejarlos jugar en cima de troncos flotantes o parecidos.
- No descuidar del niño, incluso estando acompañado de los padres.

◆ Para prevenir accidente en la vida cotidiana

- Enseñarles que hay peligro a si sea en la bañera con poca agua, lavadora, urinario, piscina de plástico, etc
- No dejar al niño solo en el baño
- No descuidar del niño

Si estuviera interesado en participar en cursos de primeros auxilios en caso de ahogamiento. Entre en contacto con el cuerpo de bomberos, sección de emergencia tel. 0595-24-9116



## Kaigo hoken (seguro de ciudadanos especiales)

<かいご ほけん せいど>



Es un seguro para las personas que necesitan de cuidados especiales.

El cual es administrado con la contribución de todas las personas con 40 años y auxilio público de gobierno municipal del estado y de japon.

La tasa de contribución de las personas con mas de 40 años hasta 64 años esta incluido el valor en el seguro de salud.

Las personas con mas de 65 años pagan la tasa que es descontada del pago de jubilación o a través de las boletas de pago. Cuando la persona afiliada al kaigo hoken necesita de cuidados especiales, podra usar los servicios de kaigo hoken.

Para hacer uso de ello, tendra que ser aprobada la solicitud que debe ser efectuada en la municipalidad, sección kaigo kourei fukushika o en la municipalidad mas cercana.

**Para mayor informacion kaigo kourei fukushika Telf 0595-26-3939**

## La película de Disney "Zootopia" podrá verla en Iga <でいずに一えいが「ズーとぴあ」をじょうえいします>

【Dia】 18 de Agosto (Sáb) 2pm (Abierto desde 1:30pm)

【Lugar】 Ayama Bunka Center Sansan Hall

【Nombre de la película】 Zootopia

【Capacidad】 Primeras 260 personas (Es requerido un ticket numerado.)\*Gratis

【Guarderia】 Para niños pequeños de 1 año o mas. \*Gratis

**\*Periodo de solicitud: Julio 9 – Agosto 6**

【Fecha de distribución de los tickets numerados】 Lunes 9 de Julio

【Horario de atención para distribución de Tickets】 8:30am-5:15pm Excepto sábados, domingos y feriados.

【Lugar de distribución de los tickets numerados】 - Haitopia Iga 4F Danjo Kyodo Sankaku Center / - o cada sucursal de la sección Shinko Ka (excepto sucursal de Ueno)

【Mensaje de la película】 El tema está basado en "el coraje de creer y luchar por los sueños", es una historia profunda haciendo hincapie en los prejuicios y discriminación en la sociedad humana. Enseñandonos la importancia de la amistad, la perseverancia y el esfuerzo también ha ganado un Oscar y el premio Globo de Oro. Este evento es auspiciado por la Prefectura de Mie Igualdad de géneros Festival del cine..

【Consultas】 Jinken Seisaku Ka Tel: 0595-22-9632

## Inscripciones para los departamentos de la prefectura <けんえい じゅうたくの にゅうきよしゃぼしゅう>

**Vacantes : Casa Ueno 1, Hattori 1. Periodo de inscripción: hasta el 31 de Julio, 2018.**

**Los requisitos es conforme abajo.**

**1-**Residir o trabajar en la prefectura de Mie. **2-**Estar necesitando un domicilio. **3-**Tener familia con la que piense vivir junto -Podrá ser solicitada por novios desde que registre el casamiento en el plazo de 3 meses después de la ocupación.-Podrá ser solicitada por compañero, etc.

**6-**No estar retrasado en los pagos de impuesto. **7-**Presentar dos garantes que tengan independencia financiera, e ingresos iguales o mayores al solicitante y que no esté en deuda con los impuestos.

**Observación:** Las familias conformadas por madre e hijos, familia con miembros en edad avanzada, o familia con alguna discapacidad serán considerados preferenciales y recibirán un trato especial a la hora del sorteo. (Se necesitará documentos comprobatorios). Los no elegidos por 3 veces pueden obtener un trato especial. Lea el manual de inscripción.

Adquiera el formulario en las sedes del gobierno provincial (ken chousha), o en la municipalidad (oficina de Shimin Seikatsu Ka)



**Control de salud y desenvolvimiento del niño <あかちゃんのけんしん> Kenkō Suishin-ka Tel. 0595-22-9653**

☆En la ciudad de Iga, hay un examen para niños de 1 año y medio ( niños de un año y 9 meses) y el examen de 3 años (niños de 3 años y 9 meses). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo.

**Examen del Año y medio (gratuito)**

【Examen】 Medición de peso y altura, consulta clínica general, odontológica, orientación dental, nutricional y psicológica.

【Llevar】 Libreta de maternidad y del niño(Boshi techo), formularios.

【Día】 **17 de Julio y 7 de Agosto 13:00 a 14:30 p.m.**

【Lugar】 **Haitopia Iga 4F, Iga shi Hoken center**

\* Hay también en las sucursales de la municipalidad. Infórmese.



**Examen de los 3 años (gratuito)**

【Examen】 Examen de orina, medición de altura y peso, examen médico, odontológico, test de desenvolvimiento psicomotor, orientación dental, nutricional.

【Llevar】 Libreta de maternidad y del niño(Boshi techo), formularios, cuestionario sobre la vista y audición, orina.

【Día】 **2 de Agosto y 30 de Agosto 13:00 a 14:30 p.m.**

【Lugar】 **Haitopia Iga 4F, Iga shi Hoken center**

\* Hay también en las sucursales de la municipalidad. Infórmese.



**Emergencias y Asistencia médica <きゅうきゅう・いりょう> Iryō fukushi seisaku-ka Tel. 0595-22-9705**

- ◎En lo posible consultar en el horario normal de la institución médica.
- ◎Escoger una clínica médica para consultar siempre lo que fuera necesario.
- ◎Que hacer cuando se enferma de repente o en los días de descanso?
  1. Procure una posta de salud (Shinryōsho) o el consultorio de emergencia (Ōkyū shinryōsho).

**Iga shi Ōkyū shinryōsho** Telf. 0595-22-9990

【Lugar】 Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Detrás del Hospital Okanami)

【Especialidad】 Clínica general y pediatría \* Lesiones y enfermedades leves (primeros auxilios)

2. El centro de informaciones médicas (Mie ken Kyūkyū iryō jōhō Center) de la prefectura de Mie, informará sobre los hospitales que estarán atendiendo. Llame al **Telf. 0595-229-1199**
  - \* Después de esto, llame para la institución médica para confirmar los horarios y otros.
  - \* Cuando va para la institución médica, no olvide llevar su seguro de salud.
  - \* Si no tuviera más necesidad de consulta, llame para la asistencia médica y cancele su reservación.
3. Los hospitales de turno son para el atendimiento de pacientes con lesiones y enfermedades graves que necesiten de atención (tratamiento especial) más detallado o de internación.
  - \* Solamente con referencia de alguna institución médica, del consultorio de emergencia o llevado por una ambulancia→Shimin Byouin
  - \* No necesita ser llevado por una ambulancia, pero debe comunicarse por teléfono antes→ Hospitales Okanami y Nabari

Lunes a Sábado	20:00~23:00
Domingo, feriado, final y comienzo del año	9:00~12:00 14:00~17:00 20:00~23:00



Julio						
Dom	Lun	Mar	Mie	Jue	Vie	Sab
1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami Nabari	5 Nabari	6 Shimin	7 Shimin
8 Okanami	9 Okanami	10 Shimin	11 Okanami Nabari	12 Nabari	13 Shimin	14 Nabari
15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami Nabari	19 Nabari	20 Shimin	21 shimin
22 Okanami	23 Okanami	24 Shimin	25 Okanami Nabari	26 Nabari	27 Shimin	28 shimin
29 Nabari	30 Okanami	31 Shimin	※Excepto pediatría			

Horarios:

【Hospital Shimin y Nabari】

Días de semana de 5:00 p.m a 8:45 a.m. del día siguiente  
Sábados, domingos y feriados de 8:45 a.m hasta las 8:45 a.m. del día siguiente

【Hospital Okanami】

Lunes 5:00 p.m a 9:00 a.m. del día siguiente.  
Miércoles 5:00 p.m a 8:45 a.m. del día siguiente  
Domingo 9:00 a.m a 8:45 a.m. del día siguiente  
\* Si el lunes o miércoles fuera feriado sería de 9:00 a.m a 8:45 a.m. del día siguiente.

【Ueno Sougou Shimin Byouin

TEL.0595-24-1111】

【Okanami Sougou Byouin

TEL.0595-21-3135】

【Nabari Shiritsu Byouin

TEL.0595-61-1100】

①Línea de Salud de niños de Mie y ②Línea sobre tratamiento médico <みえこどもいりょうだいやる・いりょうそうだんだいやる>

- ① Servicio de consulta sobre problemas de seguro o salud de los niños, como enfermedades de los niños, preocupaciones en la crianza del niño, vacunas entre otros. El médico pediatra le aconsejará gratuitamente.
 

【Indicado】 Niños menores de 18 años y sus familiares.

【Teléfono y horario】 # 8 0 0 0 (059-232-9955) Todos los días 7:30 p.m hasta 8:00 a.m
- ② Consultas sobre tratamiento médico 24 horas 「 0120-4199-22 」 Llamada gratuita 24 horas.



## Consultas para Extranjeros <がいこくじんのための そうだん>

La municipalidad de Iga puede realizar consultas sobre los problemas de trabajo, educación, hospitales, seguros, jubilación, crianza de los niños, vivienda, impuestos o visa y otros problemas cotidianos. La consulta es gratuita. Si tuviera problemas, no lo deje para después, infórmese en la municipalidad. 【Día y horario】 lunes a viernes (excepto feriados) de 9:00 a 16:30.

【Lugar】 En la municipalidad de Iga, 1er piso, sección **Shimin Seikatsu Ka Telf. 0595-22-9702**

También, hay un servicio de consulta gratuita con funcionarios públicos para los residentes extranjeros, para que puedan resolver problemas con la visa, matrimonio entre extranjeros, nacionalización y otros. Para consultar necesita sacar una cita, infórmese en la sección Shimin Seikatsu Ka.

【Día y horario】 1er jueves de cada mes (cuando sea feriado será en el 2do jueves) de 13:30 a 16:00 p.m.

【Lugar】 En Tabunka Kyousei Center (Iga-shi Ueno Higashi-machi 2955) Tel 0595-22-9629



## Iga shi Tabunka Kyousei Center <いがし たぶんか きょうせい せんたー>

El centro de "Iga shi Tabunka Kyousei Center" es un lugar para atender a los extranjeros y japoneses, ofreciendo informaciones en varias lenguas, servicio de consultas, fotocopia, computadora, impresora, internet, cursos de idiomas, eventos y etc.

Días de funcionamiento: Lunes a viernes de 9:00 a 17:00, 2da y 4to domingo del mes 9:00 a 17:00.

Lugar: Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (cerca al Fureai Plaza) Telefono: 0595-22-9629



## Curso de Japonés y Refuerzo Escolar <にほんご きょうしつ がくしゅう しぜん きょうしつ>

Este es un lugar para estudiar la lengua japonesa y para reforzar los estudios de los niños.

Si usted piensa vivir en Japón por un largo periodo es muy importante saber el idioma japonés. También es importante que los niños asistan a la escuela japonesa. Aquí usted encontrara el soporte necesario. Vamos a estudiar juntos!

Nombre	Iga Nihongo no Kai	Clase de refuerzo Sasayuri
Horario	Miércoles 19:30 a 20:30 p.m. / Sábado 19:00 a 20:30 p.m. ※Las clases se realizara hasta el 21 de Julio, y a partir de 22 de Julio a 24 de agosto sera feriado.	Sábado 14:00 a 16:00
Lugar	Ueno Fureai Plaza 3er piso	Ueno Fureai Plaza 3er piso
Costo	200 yenes por clase	200 yenes por clase
Información	Telf. 0595-23-0912	Telf . 0595-22-9629

## Variedades <そうだんいん だより>

### ★ Aoyama Matsuri

だい 34 かい あおやま なつまつり

Día: domingo 15 de julio

A partir das 15:00

Local: En frente de Aoyama hall

**Programa:** Espacio para niños jugar con madera, danzas típicas, show de taiko, hanabi, etc.

Información: Aoyama Matsuri

Jikou iin kai 0595-52-0438



### ★ Curso sobre impuestos

ぜいきん こうざ

Un curso para aprender sobre impuesto de automóviles y adquisición de inmuebles.

Día: 18 de julio

Horario: 9:00 a 10:00 a.m.

Vacantes: 8 personas

Local: Tabunka Kyousei center

Inscripciones: hasta el día 13 de julio

Mayores informes e inscripción: 0595-22-9702 o 0595-22-9629

### ★ Cuidados para este verano:

#### Hipertermia (Necchu sho)

ねっちゅうしょう



Cuando estamos en un ambiente muy caliente, nuestro cuerpo tiene un balance alterado, especialmente en lo que concierne a la cantidad de agua y sales minerales (Sodio, etc). Esto hace que sintamos los efectos negativos de la hipertermia en nuestro cuerpo y seamos afectados por ella. Esto puede suceder tanto fuera de casa, como dentro. La hipertermia es causada por el exceso de calor y humedad en los ambientes. Evitar los ambientes de alta temperatura o humedad, lugares que no pasa aire, rayos del sol que son ardientes, Evitar lugares, Dentro del cuarto, chacras o campo de golf que no tenga sombra, dentro del carro, campo de juego.

Para tomar cuidado:

- ① Tome siempre bastante agua.
- ② usar ropas que absorben el sudor, secan rápidamente, son leves y hechas con telas especiales, además de trajes adecuados para el verano.
- ③ Utilizar aire acondicionado y ventilador.



### ★ Lectura de Libros

ほん をよんで います か?

En la ciudad de Iga, existe un programa para incentivar la lectura de libros en los niños, "Iga Shi Kodomo dokusho katsudou suishin keikaku".

Para que los niños comiencen a sentir el placer de leer libros, puedan desenvolver su imaginación y crecer saludablemente, es necesario oír la lectura de cuentos y libros desde que son bebés. Incentive la lectura de los libros también en casa. Esto será de gran ayuda para ellos.

